

Direttore Generale
Dott. Antonio Maria Soru

Direttore Amministrativo
Dott. Avv. Mario Giovanni Altana

Direttore Sanitario
Dott. Pietro Giovanni Mesina

Dipartimento Tecnico Amministrativo

**Servizio Provveditorato
Risorse Materiali**
Dott. Avv. Mario Giovanni Altana

Dirigente Amministrativo
Dott. Antonello Podda
Tel. 0784/240397

Segreteria

Coordinamento processi
tecnico amministrativi
Dott. Franco Filia
Tel. 0784/240706

Sig.ra Aroni Ignazia Tel. 0784/240809

Sig.ra Arvai M. Antonietta Tel. 0784/240825

Sig.ra Bartolozzi Pina
pina.bartolozzi@aslnuoro.it

Dott.ssa Daga Rossella Tel. 0784/871397

Sig.ra Fois Angela Tel. 0784/240744

Sig.ra Guiso Bastiana Tel. 0784/240897

Sig.ra Lindiri Rossana Tel. 0784/240406

Sig. Mura Andrea Tel. 0784/240685

Sig.ra Mura Giuseppina Tel. 0784/240837

Sig.ra Nieddu Veronica Tel. 0784/240875

Sig. Pitzolu Gianluca Tel. 0784/240835

Sig. Preiata Angelo Tel. 0784/240421

Sig.ra Puggioni Franca Tel. 0784/240707

Sig. Ruiu Andrea Tel. 0784/240106

Dott.ssa Ruiu Tania Tel. 0784/240874

Dott. Sale Antonio Tel. 0784/240827

Sig.ra Serra Antioca Tel. 0784/240836

MAGAZZINO:

Sig. Mura Graziano

Sig. Muscau Giuseppe

Tel. 0784/240586

Facendo riscontro a richiesta di chiarimenti inoltrata da Ditta interessata alla procedura aperta per l'affidamento della fornitura e distribuzione di ausili per incontinenza erogati nell'ambito del S.S.N. di cui al D.M. Ministero della Sanità 27.08.1999 n. 332 (all.to 1 – elenco 2), si riportano di seguito i quesiti e le relative precisazioni.

CHIARIMENTI E PRECISAZIONI

Con riferimento a quanto richiesto all'art.4 del Disciplinare di gara, pag. 9, chiediamo che la documentazione in lingua straniera possa essere presentata accompagnata da traduzione in lingua italiana conforme al testo straniero con eventuale autocertificazione di conformità del testo in traduzione al testo originale.

Nel merito desideriamo specificare che, per quanto ci concerne, gli unici documenti in lingua estera da produrre sarebbero rappresentati dalle dichiarazioni di conformità CE e da eventuali certificazioni di qualità (es. ISO 9001, ISO 14001). Considerato che il contenuto di tali documenti (inteso come testo scritto articolato in più righe) si riduce per lo più al solo campo relativo allo "scopo del certificato", riportando la restante parte dei certificati quasi esclusivamente nomi commerciali delle famiglie prodotto, date, etc. Vi preghiamo, attestata l'onerosità della richiesta, di voler riconsiderare la previsione tassativa del Capitolato di produrre traduzione giurata di ogni documento redatto in lingua straniera.

R: La disposizione cui si fa riferimento viene rivisitata acconsentendo alla produzione di documentazione in lingua straniera secondo le seguenti alternative modalità:

- *debitamente accompagnata da traduzione giurata in lingua italiana;*
- *con allegata traduzione in lingua italiana e autocertificazione di conformità del testo all'originale.*

In caso di produzione di una molteplicità di documenti in lingua straniera è ammessa la presentazione di un' unica apposita autocertificazione circa la correttezza della traduzione in lingua italiana, che contenga l'elenco dettagliato dei documenti in lingua straniera di che trattasi.

Il Responsabile Unico del Procedimento
Dott. Antonio Sale